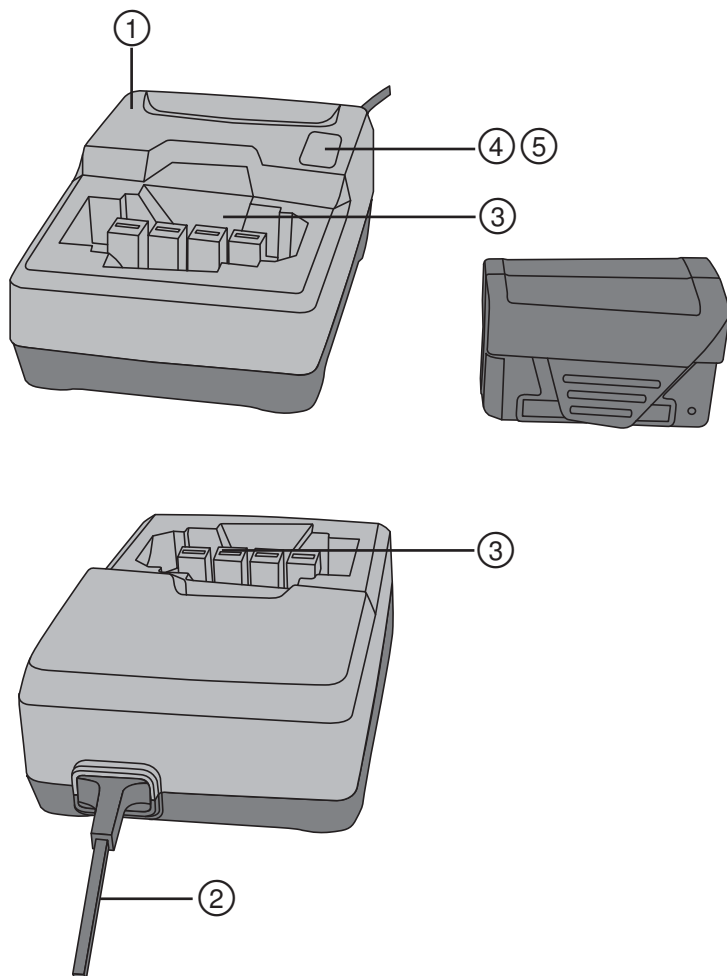
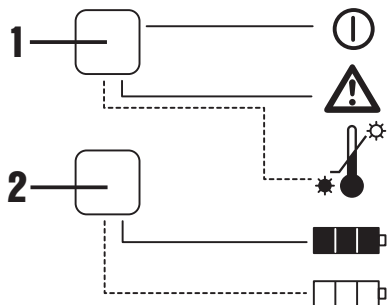


HILTI

C 7

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγίες χρήσεως	el
Kulllanma Talimatı	tr
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et



1**2**

ALKUPERÄISET OHJEET

Laturi C 7

Lue ehdottomasti tämä käyttöohje ennen laitteen käyttämistä.

Säilytä käyttöohje aina laitteen mukana.

Varmista, että käyttöohje on laitteen mukana, kun luovutat laitteen toiselle henkilölle.

Sisällysluettelo	Sivu
1 Yleisiä ohjeita	88
2 Kuvaus	89
3 Tekniset tiedot	89
4 Turvallisuusohjeet	90
5 Käyttöönotto	92
6 Käyttö	92
7 Huolto ja kunnossapito	93
8 Hävittäminen	94
9 Laitteiden valmistajan myöntämä takuu	94
10 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (originaali)	95

1 Numerot viittaavat kuviin. Tekstiin liittyvät kuvat löydät auki taitettavilta kansisivuilta. Pidä kansisivut auki käyttöohjetta lukiessasi. Tämän käyttöohjeen tekstissä sana "laite" tarkoittaa aina laturia C 7.

Käyttöelementit ja laitteen osat **1**

- ① Laturi C 7
- ② Johto
- ③ Akkukuilu
- ④ Käyttötavan näyttö
- ⑤ Latauksen näyttö

1 Yleisiä ohjeita

1.1 Varoitustekstit ja niiden merkitys

VAKAVA VAARA

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

VAARA

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.

VAROITUS

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla loukkaantuminen, vaurioituminen tai aineellinen vahinko.

HUOMAUTUS

Antaa toimintaohjeita tai muuta hyödyllistä tietoa.

1.2 Symboleiden ja muiden huomautusten merkitys

Varoitussymbolit



Yleinen varoitus



Vaara: vaarallisen korkean sähköjännite



Vaara: syövyttäviä aineita

Symbolit



Lue
käyttöohje
ennen
käyttämistä



Akkuja ei saa
hävittää
tavallisen
sekaajätteen
mukana.



Jätteet
toimitettava
kierrätyk-
seen



Lukkosym-
boli



Vain
sisätiloissa
käytettäväksi

Laitteen tunnistetietojen sijainti

Tyypimerkinnän ja sarjanumeron löydät laitteen tyyppikilvestä. Merkitse nämä tiedot myös laitteesi käyttöohjeeseen ja ilmoita nämä tiedot aina kun otat yhteyttä Hilti-myyntiedustajaan tai Hilti-asiakaspalveluun.

Tyyppi:

Sarjanumero:

2 Kuvaus

2.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

Tämä laite on tarkoitettu Hilti-litiumioniakun B 7/1.5 Li-lon 7,2 V lataamiseen.

Käyttökohteita voivat olla: rakennustyömaat, verstaat, kunnostustyöt, muutostyöt ja uudisrakentaminen.

Laitteeseen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.

Noudata käyttöohjeessa annettuja käyttöä, huoltoa ja kunnossapitoa koskevia ohjeita.

Noudata kansallisia työturvallisuusmääräyksiä.

Noudata myös käytettävän lisävarusteen turvallisuus- ja käyttöohjeita.

Vaaratilanteiden välttämiseksi käytä vain hyväksytyjä akkuja.

Laite on tarkoitettu ammattikäyttöön. Laitetta saa käyttää, huoltaa tai korjata vain valtuutettu, koulutettu henkilö. Käyttäjän pitää olla

hyvin perillä laitteen käyttöön liittyvistä vaaroista. Laite ja sen varusteet saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät laitetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.

Laitteen saa liittää vain verkkovirtaan, jonka jännite ja taajuus vastaavat laitteen tyyppikilvessä olevia tietoja.

Älä käytä akkuja muiden määrittämättömien koneiden ja laitteiden virtalähteenä.

Laturi C 7 ja sen langaton tekniikka on tarkoitettu kaikissa EU- ja EFTA-maissa käytettäväksi.

2.2 Mukana toimitettava vakiovarustus

- 1 Laturi
- 1 Käyttöohje

3 Tekniset tiedot

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!

Laite	C 7
Jäähdytys	Säteilyjäähdytys
Verkkojännite	220...240 V
Verkkovirran taajuus	50...60 Hz
Akku	Li-Ion
Antojännite	7,2 V
Antoteho	12,6 W

Laite	C 7
Laturin johdon pituus	n. 2 m
Laitteen paino	0,775 kg
Mitat (P x L x K)	152 mm x 102 mm x 58 mm
Ohjaus	Latauksen elektroninen valvonta ja mikroprosessoriohjaus
Suojausluokka	Sähkölaitesuojausluokka II (kaksinkertainen eristys)

Jännite	Tyyppi	Akku	Latausajat laturilla C 7	Esimerkiksi koneille ja laitteille
7,2 V	B 7/1,5 Li-Ion	Litiumioniakku	45 min	GX 90-WF

4 Turvallisuusohjeet

4.1 Yleiset turvallisuusohjeet

HUOMIO! Lue kaikki ohjeet. Seuraavassa annettujen ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan loukkaantumisen vaaran. **SÄILYTÄ NÄMÄ KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI.**

4.1.1 Työpaikka

- Pidä työskentelyalue siistinä ja hyvässä järjestyksessä.** Epäjärjestys ja huono valaistus saattavat aiheuttaa onnettomuuksia.
- Älä käytä laitetta räjähdysvaarallisessa ympäristössä, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyjä.** Laturit saattavat synnyttää kipinöitä, jotka sytyttävät pölyt tai höyryt.
- Laturia käyttäessäsi pidä lapset ja muut henkilöt turvallisen etäisyyden päässä.**

4.1.2 Sähköturvallisuus

- Pistokkeen pitää sopia pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa mitenkään.** Alkuperäiskuntoiset pistokkeet ja kunnolliset pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- Kun käytät laitetta, varo koskettamasta sähköä johtavia esineitä kuten putkia, pattereita, liesiä ja jääkaappeja.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi maadoittuu.
- Pidä laite poissa sateesta ja kosteista paikoista.** Sähkölaitteen sisään tunkeutuva kosteus lisää sähköiskun vaaraa.

- Älä käytä johtoa väärin eli esimerkiksi laitteen kantamiseen tai ripustamiseen äläkä myöskään vedä johdosta, kun irrotat pistoketta pistorasiasta.** Älä altista johtoa kuumuudelle tai öljylle, ja pidä johto turvallisen etäällä terävistä reunoista sekä työkalujen ja koneiden liikkuvista osista. Vaurioitunut tai kiertynyt johto lisää sähköiskun vaaraa.
- Käytä laturia vain sisätiloissa ja varo, ettei sade pääse kastelemaan laturia.**

4.1.3 Henkilöturvallisuus

Älä käytä koruja kuten sormuksia tai ketjuja. Korut saattavat aiheuttaa oikosulun ja siten tulipalon.

4.1.4 Latureiden oikea käyttö ja käsittely

- Lataa laturilla vain Hilti-akkuja, joiden lataamiseen tämä laturi on tarkoitettu.**
- Älä käytä laturia, jonka kotelo tai johto on vaurioitunut.**
- Säilytä käyttämätön laturi aina lasten ulottumattomissa.** Älä anna toisten henkilöiden käyttää laitetta, elleivät he ole perehtyneet laitteen käyttöön ja lukeneet käyttöohjeita. Laturit voivat olla vaarallisia, jos niitä käytetään asianuntentamattomasti.
- Hoida laitetta huolellisesti.** Tarkasta, etteivät osat ole murtuneet tai vaurioitu-

neet siten, että laitteen moitteeton toiminta vaarantuu. Korjauta vaurioituneet osat ennen laitteen käyttämistä.

- e) **Käytä latureita ja niihin tarkoitettuja akkuja aina näiden ohjeiden mukaisesti, ja myös siten kuten kone- ja laitekohteisesti on määrätty.** Latureiden käyttö muihin kuin ohjeiden mukaisiin tarkoituksiin saattaa aiheuttaa vaaratilanteita.
- f) **Lataa akut vain latureilla, joita valmistaja suosittelee.** Jos laturi on tarkoitettu vain tietyn akkumallin lataamiseen, palovaara on olemassa, jos laturia käytetään muunlaisten akkujen lataamiseen.
- g) **Älä pidä akun tai laturin lähellä paperiliitimiä, kolikkoja, avaimia, nauvoja, ruuveja tai muita metalliesineitä, jotka saattaisivat oikosulkea akun tai laturin liittimet.** Akun tai laturin liittimien oikosulku saattaa aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.
- h) **Akun virheellinen käyttäminen saattaa aiheuttaa nesteen vuotoa akusta. Varo koskettamasta tätä nestettä. Tarvittaessa huuhtelee kosketuskohta vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, tarvitaan lisäksi lääkärin apua. Akusta vuotava neste saattaa aiheuttaa ihoärsytystä ja palovammoja.**

4.1.5 Huolto

Korjauta laitteesi vain ammattitaitoisessa erikoiskorjaamossa käyttäen alkuperäisiä varaosia. Näin varmistat, että laitteesi käyttöturvallisuus säilyy.

4.2 Muut turvallisuusohjeet

4.2.1 Henkilöturvallisuus

- a) **Varmista, että laturi pysyy turvallisesti paikallaan.** Putoamaan pääsevä akku tai laturi saattaa vahingoittaa sinua tai muita.
- b) **Vältä liitinpintojen koskettamista.**

- c) **Käytetyt akut on hävitettävä ympäristön-suojelumääräysten mukaisesti.**
- d) **Laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole riittävästi kokemusta tai tietoa laitteen käyttämiseen, paitsi jos tällaisen käyttäjän turvallisuuden varmistaa valvova henkilö tai jolta käyttäjä on saanut opastuksen laitteen käyttöön.**
- e) **Lapsille on opetettava, ettei tällä laitteella saa leikkiä.**

4.2.2 Latureiden oikea käyttö ja käsittely

- a) **Varmista, että akut eivät vaurioidu mekaanisesti.**
- b) **Vaurioitunutta akkua (esimerkiksi akkua, jossa on murtumia tai josta on irronnut palasia tai jonka liittimet ovat painuneet sisään tai vääntyneet ulos) ei saa ladata eikä käyttää.**

4.2.3 Sähköturvallisuus



- a) **Jos laitteen verkkojohto tai jatkojohto vaurioituu työskentelyn aikana, älä kosketa johtoa. Irrota pistoke verkkopistorasiasta.** Vaurioituneet liitäntäjohdot ja jatkojohdot aiheuttavat vakavan sähköiskun vaaran.
- b) **Älä käytä laitetta, jos se on likainen tai märkä.** Laitteen pintaan kertynyt pöly, etenkin sähköä johtavien materiaalien pöly, tai kosteus saattavat epäsuotuisissa tilanteissa aiheuttaa sähköiskun. Tarkastuta likaantunut laite säännöllisin välein Hilti-huollossa, ja etenkin jos työstät sähköä johtavia materiaaleja usein.

4.2.4 Työpaikka

Varmista työpaikan hyvä valaistus.

5 Käyttöönotto



5.1 Käytä laitetta vain käyttöön soveltuvassa paikassa

Käytä laitetta vain sisätiloissa.

Laitteen käyttöpaikan pitää olla kuiva, siisti ja viileä, mutta lämpötila ei saa olla pakkasen puolella.

Lataamisen aikana laitteen pitää pystyä luovuttamaan ilmaan lämpöä, minkä vuoksi tuuletusrakojen pitää olla avoimet.

Ota laturi pois laukustaan.

Laturia ei saa käyttää suljetussa laatikossa.

5.2 Akun oikea käsittely

HUOMAUTUS

Kylmyys laskee akun tehoa. Älä käytä akkua niin pitkään, että kone tai laite pysähtyy. Vaihda

käyttöön ajoissa toinen akku. Lataa akku välittömästi, jotta se on käyttövalmis akun seuraavaa vaihtoa varten.

Varastoi akku viileässä ja kuivassa paikassa. Älä koskaan varastoi akkua auringonpaisteissa, lämmittimen päällä tai ikkunan vieressä. Käytetyt akut on hävitettävä ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti.

5.3 Laitteen kytkeminen päälle

Liitä laitteen pistoke verkkopistorasiaan.

HUOMAUTUS

Liittämisen jälkeen vihreä merkkivalo syttyy. Jos vihreä merkkivalo ei syty tai jos se sammuu käytön aikana, irrota pistoke verkkopistorasiasta ja liitä laite sitten uudelleen verkkovirtaan. Jos vihreä merkkivalo ei uudelleen liittämisen jälkeenkään syty, vie laite korjattavaksi Hilti-huoltoon.

6 Käyttö

6.1 Akun kiinnittäminen ja lataaminen

VAROITUS

Laite on tarkoitettu ainoastaan tässä käyttöohjeessa mainittujen Hilti-akkujen lataamiseen. Muita akkuja ei saa ladata. Muutoin seurauksena voi olla loukkaantuminen, tulipalo tai akun ja laturin tuhoutuminen. Vaurioituneesta akusta voi valua ulos syövyttävää nestettä. Varo, ettei tätä nestettä pääse ihollesi tai silmiisi.

HUOMAUTUS

Tarkasta ennen akun kiinnittämistä laturiin, että akun ja laturin liittimet ovat puhtaat ja rasvatteomat.

Varmista, että akun ja laturissa olevan latausaseaman muotoilu / koodaus sopivat toisiinsa. Lataus alkaa automaattisesti, kun lukitset akun paikalleen laturiin!

HUOMAUTUS

Toiminta jos akku jätetään laitteeseen: Akun lataamisen jälkeen akun jännitettä valvotaan jaksottaisesti niin kauan, kun laturi on latausvalmiissa tilassa (liitettyinä verkkojännitteeseen).

Jos akun jännite laskee alle asetetun arvon, lataaminen käynnistyy. (Jos laturi, jossa on akku paikallaan, on irrotettu verkkojännitteestä ja sitten liitetään verkkojännitteeseen, akun jännite tarkastetaan ja akun lataaminen käynnistyy vain, jos akun jännite alittaa asetetun alarajaa arvon). Turvallisuussyiden vuoksi suositamme kuitenkin, että irrotat akun lataamisen päätyttyä.

6.2 Li-ioniakkujen hoito

Varo, ettei kosteutta pääse tunkeutumaan kotelon sisään.

Lataa akku täyteen ennen ensimmäistä käyttämistä.

Jotta akku kestäisi mahdollisimman pitkään, lopeta akun purkaminen, kun akun teho selvästi heikentyy.

HUOMAUTUS

Jos jatkat käyttämistä, akun purkaminen päättyy automaattisesti ennen kuin akun kennoihin syntyy vaurioita.

Lataa akku aina vain li-ioniakuille tarkoitetuilla Hilti-latureilla.

HUOMAUTUS

- Akun virkistyslataaminen NiCd- tai NiMH-akkujen tapaan ei ole tarpeen.
- Lataamisen keskeyttäminen ei vaikuta akun kestoikään.
- Voit myös aloittaa lataamisen milloin vain ilman että akun kestoikä siitä kärsii. NiCd- tai NiMH-akuista tuttua lataustason muistamisilmiötä ei esiinny.

- Akut on parasta varastoida täyteen ladattuina viileässä ja kuivassa paikassa. Akun varastoiminen korkeissa lämpötiloissa (esimerkiksi ikkunalasien takana) ei ole suositeltavaa, sillä muutoin akun kestoikä lyhenee ja kennojen itsepurkautumistaso nousee.
- Jos akkua ei enää saa ladattua täyteen, akun kapasiteetti on laskenut vanhentumisen tai ylikuormituksen seurauksena. Tällaista akkua voidaan vielä käyttää. Akku on kuitenkin syytä vaihtaa pian uuteen.

6.3 Laturin näyttöelementit 2

1) Käyttötavan näyttö	Jatkuva vihreä valo	Laite on liitetty verkkovirtaan ja toimintavalmis.
	Vilkkuva punainen valo	Akkua on liian kylmä (< 0 °C) tai liian kuuma (> 50 °C); lataamista ei tapahdu. Heti kun akun lämpötila on ohjeenmukaisissa rajoissa, laite kytkeytyy automaattisesti päälle ja lataaminen alkaa.
	Jatkuva punainen valo tai ei pala	Laturin häiriö. Kytke laite pois päältä ja uudelleen päälle; jos merkkivalo ei vielä kukaan syty, vie laite korjattavaksi Hilti-huoltoon.
2) Latauksen näyttö	Vilkkuva vihreä valo	Akkua ladataan.
	Jatkuva vihreä valo	Akkua on ladattu.
	Ei pala	Akkua ei ole liitetty tai akussa on vika. Irrota akku laturista ja laita takaisin. Jos valo ei vielä kukaan pala, toimita laite Hilti-huoltoon.

fi

7 Huolto ja kunnossapito

VAROITUS

Irrota pistorasiasta.

7.1 Koneen hoito

VAROITUS

Pidä laite ja etenkin sen kahvapinnat kuivina, puhtaina, öljyttöminä ja rasvattomina. Älä käytä silikonisia sisältäviä hoitoaineita.

Koneen ulkokuori on valmistettu iskunkestävästä muovista.

Älä koskaan käytä konetta, jos sen tuuletusraot ovat tukkeutuneet! Puhdista tuuletusraot varovasti kuivalla harjalla. Varo, ettei koneen sisään pääse tunkautumaan vieraita esineitä. Puhdista koneen ulkopinnat kostealla liinalla säännöllisin

välein. Älä käytä puhdistamiseen vesisuihkua, paine- tai höyrupesuria äläkä juoksevaa vettä! Muutoin koneen sähköturvallisuus vaarantuu.

7.2 Kunnossapito

VAARA

Sähköosien korjaustyöt ja verkkojohdon vaihdon saa tehdä ainoastaan ammattitaitoinen erikoiskorjaamo.

Tarkasta säännöllisin välein laitteen ulkoisten osien sekä kaikkien käyttö- ja hallintalaitteiden kunto ja toiminta. Älä käytä laitetta, jos sen osissa on vaurioita tai jos käyttölaitteet

eivät toimi moitteettomasti. Korjauta laite Hilti-huollossa.

7.3 Tarkastus huolto- ja kunnossapitotöiden jälkeen

Huolto- ja kunnossapitotöiden jälkeen on tarkastettava, että kaikki suojavarusteet on asennettu oikein ja että ne toimivat moitteettomasti.

8 Hävittäminen

VAKAVA VAARA

Laitteen virheellinen hävittäminen saattaa aiheuttaa seuraavaa:

Muoviosia poltettaessa syntyy myrkyllisiä kaasuja, jotka saattavat olla terveydelle haitallisia.

Paristot ja akut saattavat vaurioituaessaan tai kuumentuessaan räjähtää, jolloin ne saattavat aiheuttaa myrkytyksen, palovammoja, syöpymisvammoja ja ympäristön saastumisen.

Huolimattomasti hävitetty laite saattaa joutua asiattomien henkilöiden käyttöön, jotka voivat käyttää laitetta väärin. He saattavat aiheuttaa vammoja itselleen tai toisille ja saastuttaa ympäristöä.

VAROITUS

Hävitä vialliset akut viipymättä. Älä jätä niitä lasten ulottuville. Älä pura akkuja äläkä polta niitä.

VAROITUS

fi

Hävitä vanhat akut maakohtaisten ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti tai toimita vanhat akut Hiltille hävitettäväksi.



Hilti-laitteet ja koneet on pääosin valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalien asianmukainen erottelu. Hilti (Suomi) Oy ottaa vanhat työkalut kierrätettäväksi. Lisätietoja saat Hilti-asiakaspalvelusta tai Hilti-myyntiedustajalta.



Koskee vain EU-maita

Älä hävitä sähkötyökaluja tavallisen sekajätteen mukana!

Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

9 Laitteiden valmistajan myöntämä takuu

Hilti takaa, ettei toimitetussa tuotteessa ole materiaali- tai valmistusvikoja. Tämä takuu on voimassa edellyttäen, että tuotetta käytetään, käsitellään, hoidetaan ja puhdistetaan Hiltin käyttöohjeen mukaisesti oikein, ja että tuotteen tekninen kokonaisuus säilyy muuttumattomana, ts. että tuotteessa käytetään ainoastaan alkuperäisiä Hilti-kulutusaineita ja -lisävarusteita sekä -varaosia.

Tämä takuu kattaa viallisten osien veloituksettomat korjauksen tai vaihdon tuotteen koko käyttöiän ajan. Osat, joihin kohdistuu normaalia kulumista, eivät kuulu tämän takuun piiriin.

Mitään muita vaateita ei hyväksytä, paitsi silloin kun tällainen vastuun rajoitus on laillisesti tehoton. Hilti ei vastaa suorista, epäsuorista, satunnais- tai

seurauksvahingoista, menetyksistä tai kustannuksista, jotka aiheutuvat tuotteen käytöstä tai soveltumattomuudesta käyttötarkoitukseen. Hilti ei myöskään takaa tuotteen myyntikelpoisuutta tai sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen.

Korjausta tai vaihtoa varten tuote ja/tai kyseiset osat on viipymättä vian toteamisen jälkeen toimitettava lähimpään Hilti-huoltoon.

Tämä takuu kattaa kaikki takuuvetoitteet Hiltin puolelta ja korvaa kaikki takuita koskevat aikaisemmat tai samanaikaiset selvitykset ja kirjalliset tai suulliset sopimukset.

10 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (originaali)

Nimi:	Laturi
Tyypimerkintä:	C 7
Suunnitteluvuosi:	2010

Vakuutamme, että tämä tuote täyttää seuraavien direktiivien ja normien vaatimukset: 2004/108/EY, 2006/95/EY, 2011/65/EY, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Markus Messmer
Head of Quality, Processes &
Software
Fastening & Protection Systems
10/2013



Lars Taenzer
Head of BU Direct Fastening
BU Direct Fastening
10/2013

Tekninen dokumentaatio:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3966 | 1113 | 00-Pos. 1 | 1

Printed in China © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

440647 / A2



440647